

Gen

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מֶלֶךְ	כְּדֹרְלֹעֶמֶר	אֵלְסָר	מֶלֶךְ	אֲרִיּוֹךְ	שִׁנְעָר	מֶלֶךְ-	אֲמֶרְפֵּל	בִּימֵי	וַיְהִי	1
kralı	Kedorlaomer	Ellasar'ın	kralı	Aryok	Şinar'ın	kralı-	Amrafel'in	günlerinde	Ve-oldu	
H4428	H3540	H0495	H4428		H8152	H4428	H0569	H3117	H1961	
								גוֹיִם:	מֶלֶךְ	
								milletlerin	kralı	
									ve-Tidal	
									Elam'ın	
								H4428	H8413	

Bu arada Şinar Kralı Amrafel, Ellasar Kralı Aryok, Elam Kralı Kedorlaomer ve Goyim Kralı Tidal

וּשְׁנָאב	עֹמְרָה	מֶלֶךְ	בִּרְשָׁע	וְאֵת-	סֹדֹם	מֶלֶךְ	בְּרַע	אֶת-	מִלְחָמָה	עָשׂוּ	2
Şinav	Gomora'nın	kralı	Birşa	ve-	Sodom'un	kralı	Bera	-ile-	savaş	Yaptılar	
H8134	H6017	H4428	H1306	H0854	H5467	H4428	H1298	H0854	H4421		
צָעַר:	הֵיא־	בֵּלַע	וּמֶלֶךְ	(צְבוּיִם)	[צבִיִּים]	מֶלֶךְ	וּשְׁמֵאֶבֶר	אֲדָמָה	מֶלֶךְ		
Tsoar	o-	Bela'nın	ve-kralı	Tsevoyim'in	[ketiv]	kralı	ve-şemever	Adma'nın	kralı		
H6820	H1931		H4428	H6636	H6636	H4428	H8038	H0126	H4428		

Sodom Kralı Beraya, Gomora Kralı Birşaya, Adma Kralı Şinava, Sevoyim Kralı Şemevere ve Bala -Soar- Kralına karşı savaşaçtı.

כָּל-	אֵלֶּה	חִבְרוּ	אֶל-	עַמֻּק	הַשְּׂדִיִּם	הוּא	יָם	הַמֶּלַח:	3
Tüm-	bunlar	birleştiler	-e	vadisine	-Siddim'in	o	denizi	-tuzun	
H3605	H0428	H2266	H0413	H6010	H7708	H1931	H3220	H4417	

Bu son beşkral bugün Lut Gölü olan Siddim Vadisinde güçlerini birleştirmişti.

שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּשְׁלֹשׁ-	כְּדֹרְלֹעֶמֶר	אֶת-	עָבְדוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	שְׁתֵּי	4
yıl	on	ve-on-üç-	Kedorlaomer'e	-i-	hizmet-ettiler	yıl	on	On-iki	
H8141	H6240	H7969	H3540	H0853	H5647	H8141	H6240	H8147	
								מָרְדוּ:	
								isyan-ettiler	
								H4775	

Bu krallar on iki yıl Kedorlaomerin egemenliği altında yaşamış; on üçüncüyıl ona başkaldırmışlardı.

אֶת-	וַיְכּוּ	אֹתוֹ	אֲשֶׁר	וְהַמְּלָכִים	כְּדֹרְלֹעֶמֶר	בָּא	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	וּבְאַרְבַּע	5
-i-	ve-vurdular	onunla	ki	ve-krallar	Kedorlaomer	geldi	yıl	on	Ve-on-dört	
H0853	H5221	H0854		H4428	H3540	H0935	H8141	H6240	H0702	
קִרְיָתַיִם:	בְּשָׁוָה	הָאֵמִלִּים	וְאֵת	בְּהֵם	הַזּוּזִים	וְאֶת-	קַרְנוֹס־בַּעֲשָׂרֹת	רְפָאִים		
Kiryatayim	Şave'de	-Emler'i	ve-	Ham'da	Zuziler'i	ve-	Aşterot-Karnayim'de	Refailer'i		
H7156	H7740	H0368	H0853	H1990	H2104	H0853	H6255			

On dördüncüyıl Kedorlaomerle onu destekleyen öbür krallar gelip Aşterot-Karnayimde Refalıları Hamda Zuzluları Şave-Kiryatayimde Emlileri, çöl kenarındaki El-Parana kadar uzanan dağlık Seir bölgesinde Horluları bozguna uğrattılar.

6 וְאֵת־ הַחֲרִי־ בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד פְּאֲרָזָאֵל אֲשֶׁר עַל־ הַמִּדְבָּר־ :
 Ve- Horileri -dağlarında Seir'in -e-kadar El-Paran'a ki -üzerinde- çölün -
[H0853](#) [H2752](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0364](#)

7 וַיָּשָׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִשְׁפָּטַיִן הוּא קָדֵשׁ וַיָּבֹוּ אֶת־ כָּל־
 Ve-döndüler ve-geldiler -e Eyn-Mişpat'a o Kadeş ve-vurdular -i- tüm-
[H7725](#) [H0935](#) [H0413](#) [H5880](#) [H1931](#) [H6946](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3605](#)

שָׂדֵה הָעַמְלֵקִי וְגַם אֶת־ הָאֲמֹרִי הַיֹּשֵׁב תָּמַר בְּחֶצְצֹן
 toprağını -Amaleklilerin -ve-ayrıca -i- -Amorluyu -oturan Hatsetson-Tamar'da
[H6003](#) [H1571](#) [H0853](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2688](#)

Oradan geri dönüp Eyn-Mişpata -Kadeşe- gittiler. Amaleklilerin bütün topraklarını alarak Haseson-Tamarda yaşayan Amorluları bozguna uğrattılar.

8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סֹדֹם וּמֶלֶךְ־ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ־ אַדְמָה וּמֶלֶךְ־ צַבְיִים
 Ve-çıktı kralı- Sodom'un ve-kralı Gomora'nın ve-kralı Adma'nın ve-kralı [ketiv]
[H3318](#) [H4428](#) [H5467](#) [H4428](#) [H6017](#) [H4428](#) [H0126](#) [H4428](#) [H6636](#)

(צְבוִיִּם) וּמֶלֶךְ־ בְּלַע הוּא־ צָעַר וַיֵּדְרֻוּ אִתָּם מֶלֶךְ־מַחְמָה בְּעַמְקֵי הַשְּׂדִיִּים
 Tsevoyim'in ve-kralı Bela'nın o- Tsoar ve-dizdiler onlarla savaşı vadisinde Siddim'in
[H6636](#) [H4428](#) [H1931](#) [H6820](#) [H0854](#) [H4421](#) [H6010](#) [H7708](#)

Bunun üzerine Sodom, Gomora, Adma, Sevoyim, Bala -Soar- kralları yola çıktı. Bu beş kral dört krala -Elam Kralı Kedorlaomer, Goyim Kralı Tidal, Şinar Kralı Amrafel, Ellasar Kralı Aryoka- karşı Siddim Vadisinde savaş düzenine girdiler.

9 אֵת כְּדֹרְלֹעַמֶר מֶלֶךְ־ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ־ גּוֹיִם וְאַמְרַפֵּל מֶלֶךְ־ שִׁנְאָר
 -ile- Kedorlaomer kralı Elam'in ve-Tidal kralı milletlerin ve-Amrafel kralı Şinar'in
[H0854](#) [H3540](#) [H4428](#) [H8413](#) [H4428](#) [H0569](#) [H4428](#) [H8152](#)

וְאַרְיֹק מֶלֶךְ־ אֵלְסָר אַרְבַּעַה מְלָכִים אֶת־ הַחֲמִשָּׁה:
 ve-Aryok kralı Ellasar'in dört krallar -ile- -beşi
[H4428](#) [H0495](#) [H0702](#) [H4428](#) [H0854](#) [H2568](#)

10 וַעֲמֵק וְשְׂדֵי־ הַשְּׂדִיִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֲמֹר וַיִּנָּסוּ מֶלֶךְ־ סֹדֹם וְעַמְרָה
 Ve-vadisi -Siddim'in kuyuları kuyuları zıft ve-kaçtılar ve-kaçtılar kralı- Sodom'un ve-Gomora'nın
[H6010](#) [H7708](#) [H0875](#) [H0875](#) [H0875](#) [H2564](#) [H5127](#) [H4428](#) [H5467](#) [H6017](#)

וַיִּפְּלוּ־ שָׂמָּה וַהֲנִשְׁאָרִים הָרָה וְנָסוּ:
 ve-düştüler- oraya ve-kalanlar dağa kaçtılar
[H5307](#) [H8033](#) [H7604](#) [H2022](#) [H5127](#)

Siddim Vadisi zift çukurlarıyla doluydu. Sodom ve Gomora kralları kaçarken adamlarından bazıları bu çukurlara düştü. Sağ kalanlarsa dağlara kaçtı.

11 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ רֶכֶשׁ סֹדֹם וְעַמְרָה וְאֶת־ כָּל־ אֲכָלָם
 Ve-aldılar -i- tüm- varlıklarını Sodom'un ve-Gomora'nın ve- tüm- yiyeceklerini
[H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7399](#) [H5467](#) [H6017](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0400](#)

וַיִּלְכוּ־ ve-gittiler
[H3212](#)

Dört kral Sodom ve Gomoranın bütün malını ve yiyeceğini alıp gitti.

וְהוּא	וַיִּלְכוּ	אֲבָרָם	אָחִי	בֶּן־	רִכְשׁוֹ	וְאֶת־	לוֹט	אֶת־	וַיִּקְחוּ	12
ve-o	ve-gittiler	Avram'ın	kardeşinin	oğlu-	varlıklarını	ve-	Lot'u	-i-	Ve-aldılar	
H1931	H3212	H0087	H0251		H7399	H0853	H3876	H0853	H3947	

יָשָׁב
Sodom'da
[H5467](#)

oturan
[H3427](#)

Avram'ın ye'eni Lutla mallar'ın; da g'ler. Çünkü da Sodomda yaşıyordu.

מִמָּרָא	בְּאֵלֵי	שָׁכַן	וְהוּא	הָעִבְרִי	לְאֲבָרָם	וַיִּגְדַּר	הַפְּלִיט	וַיָּבֵא	13
Mamre'nin	meşe-ağaçlarında	oturan	ve-o	-İbrani	Avram'a	ve-söyledi	-kaçan	Ve-geldi	
H4471	H0436	H7931	H1931	H5680	H0087	H5046		H0935	

אֲבָרָם:	בְּרִית־	בְּעֵלֵי	וְהֵם	עָנָר	וְאָחִי	אֶשְׁכֹּל	אָחִי	הָאֲמֹרִי	
Avram'ın	antlaşmasının-	sahipleri	ve-onlar	Aner'in	ve-kardeşi	Eşkol'un	kardeşi	-Amorlu	
H0087	H1285	H1167	H1992	H6063	H0251	H0812	H0251	H0567	

Oradan kaçıp kurtulan biri gelip İbrani Avrama durumu bildirdi. Avram Eşkolla Anerin kardeşi Amorlu Mamrenin meşeliğinde yaşıyordu. Bunların hepsi Avramdan yanaydılar.

יְלִידֵי	תְּנִיכֵי	אֶת־	וַיִּרְקַ	אָחִיו	נִשְׁבָּה	כִּי	אֲבָרָם	וַיִּשְׁמַע	14
doğumluları	eğitilmişlerini	-i-	ve-çıkardı	kardeşi	esir-alındı	ki	Avram	Ve-duydu	
H3211	H2593	H0853	H7324	H0251	H7617		H0087	H8085	

בֵּיתוֹ
Dan'a

שְׁמֹנֶה
-e-kadar

וְשָׁלֹשׁ
ve-takip-etti

מֵאוֹת
yüz

וְעָשָׂר
ve-üç

עֶשְׂרֹן
on

שְׁמֹנֶה
on-sekiz

בֵּיתוֹ
evinin

Avram ye'eni Lutun tutsak alındığını duyunca, evinde doğup yetişmiş üç yüz on sekiz adamını yanına alarak dört kralı Dana kadar kovaladı.

עַד־	וַיִּרְדְּפֵם	וַיִּכֶם	וַעֲבָדֵיו	הוּא	לַיְלָה	וְעָלֵיהֶם	וַיִּחְלֶק	15
-e-kadar	ve-takip-etti-onları	ve-vurdu-onları	ve-köleleri	o	gece	üzerlerine	Ve-bölündü	
H5704	H7291	H5221	H5650	H1931	H3915			

חֹבָה
İam'ın

אֲשֶׁר
solunda

לְרִמְשָׁק:
ki

חֹבָה
Hova'ya

Adamlarını gruplara ayırdı, gece saldırıp onları bozguna uğratarak Şamın kuzeyindeki Hovaya kadar kovaladı.

וְרִכְשׁוֹ	אָחִיו	לוֹט	אֶת־	וְגַם	הָרִכָּשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיָּשָׁב	16
ve-varlıklarını	kardeşini	Lot'u	-i-	ve-ayrıca	-varlıkları	tüm-	-i-	Ve-geri-getirdi	
H7399	H0251	H3876	H0853	H1571	H7399	H3605	H0853	H7725	

הַחַיִּים
-halkı

וְאֶת־
ve-

הַנְּשִׁים
-kadınları

אֶת־
-i-

וְגַם
ve-ayrıca

הַחַיִּים
geri-getirdi

Yağmalanan bütün malı, yeğeni Lutla mallarını, kadınları ve halkı geri getirdi.

									23		
	אֲשֶׁר-	מִכָּל-	אֶקַח	וְאִם-	זָעַל	שָׁרוּךְ-	וְעַד	מִחוּט	אִם-		
	ki-	hepsinden-	alsam	ve-eğer-	sandaletinin	bağına-	ve--e-kadar	iplikten	Eğer-		
		H3605	H3947		H5275	H8288	H5704	H2339			
			אֲבְרָם:	אֶת-	הֶעֱשִׂיתִי	אֲנִי	תֹאמֹר	וְלֹא	לָךְ		
			Avram'ı	-i-	zenginleştirdim	ben	diyeceksin	ve-değil	sana-ait		
			H0087	H0853	H6238	H0589	H0559	H3808			
	אֲנִי	הִלְכוּ	אֲשֶׁר	הָאָנָשִׁים	וְחֵלֶק	הַנְּעָרִים	אָכְלוּ	אֲשֶׁר	רַק	בְּלִעָדָי	24
	benimle	gittiler	ki	-adamların	ve-payı	-gençler	yediler	ki	sadece	Benden-başka	
	H0854	H1980		H0376		H5288	H0398		H7535	H1107	
				ס	חֵלְקָם:	יִקְחוּ	הֵם	וּמִמָּרָא	אֶשְׁכֹּל	עֲנֵר	
				—	paylarını	alsınlar	onlar	ve-Mamre	Eşkol	Aner	
						H3947	H1992	H4471	H0812	H6063	

Yalnız, adamların yedikleri bunun dşında. Bir de beni destekleyen Aner, Eşkol ve Mamre payları düşeni alsınlar.››